# Położenie / Location

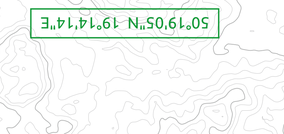
## Region / Region

Południowa Polska, województwo śląskie
Southern Poland, Silesia voivodeship

## Dąbrowa Górnicza / Dąbrowa Górnicza City

Intrygująca i barwna historia, ciekawe zabytki i unikatowa przyroda, imprezy sportowe i wydarzenia kulturalne, ośrodek akademicki i nowoczesne, prężnie rozwijające się firmy – to właśnie Dąbrowa Górnicza. Aktywna, zielona, mocno dynamiczna.
Dąbrowa Górnicza jest ważnym ośrodkiem Górnośląsko-Zagłębiowskiej Metropolii, największym obszarowo miastem w regionie, dziesiątym pod względem wielkości w Polsce.
Dąbrowa Górnicza to przestrzeń aktywności: społecznej, biznesowej, kulturalnej, ekologicznej i sportowej. Tym samym aktywność jest cechą najlepiej wyróżniającą miasto.

An intriguing and colorful history, interesting monuments and unique nature, sports and cultural events, an academic center and modern, dynamically developing companies - this is Dąbrowa Górnicza. Active, green, young and dynamic.
Dąbrowa Górnicza is an important center of the Upper Silesian and Zagłębie Metropolis, the largest city in terms of area, and the tenth largest city in Poland.
Dąbrowa Górnicza is a space of activity: social, business, cultural, ecological and sports. Thus, activity is the most distinguishing feature of the city.


*Zabytkowa Pałac Potulickich, fot. archiwum UM*

*Fabryka Pełna Życia - fot. archiwum UM*

## Powierzchnia / Area

188,89 km²

## Mieszkańcy w 2021 / Population in 2021

115 955

## Połączenia drogowe i lotnicze / Road and air connections

Dogodne połączenie z drogą ekspresową S1 Cieszyn-Gdańsk, a także z autostradami A4 oraz A1. Skrzyżowanie drogi ekspresowej S1 z drogą krajową nr 94 Wrocław-Kraków umożliwia dogodną komunikację z aglomeracją Górnośląsko-Zagłębiowską. Dobra lokalizacja dróg wojewódzkich możliwy jest szybki dojazd do Zawiercia oraz w kierunku województwa małopolskiego.
Region silnie z dynamicznie rozwijającego się Międzynarodowego Portu Lotniczego w Pyrzowicach, który z roku na rok obsługuje coraz więcej pasażerów. W 2016 roku otwarto nowy terminal cargo Cargo City, gdzie swoje magazyny mają DHL, Fedex, UPS i TNT. Budynek cargo to najnowocześniejszy terminal w Polsce.
W Gliwicach ulokowany jest port rzeczny – element Śląskiego Centrum Logistyki, który jest najbardziej uniwersalnym portem śródlądowym w kraju, bliskim międzynarodowym infrastruktury jest Międzynarodowe Centrum Logistyczne – Euroterminal w Sławkowie, który posiadając szerokotorowe połączenie z polską ukraińską, rosyjską i dalej w głąb Dalekiego Wschodu.

Convenient connection to the S1 Cieszyn-Gdańsk expressway, as well as the A4 and A1 motorways. The intersection of the S1 expressway with the national road No. 94 Wrocław-Kraków enables convenient communication within the Upper Silesian Conurbation. Thanks to the proximity of provincial roads, it is possible to quickly get to Zawiercie and in the direction of the Lesser Poland Voivodeship.
The region is famous for the dynamically developing International Airport in Pyrzowice, which serves more and more passengers every year. In 2016, a new Cargo City cargo terminal was opened, where DHL, Fedex, UPS and TNT have their warehouses. The cargo building is the most modern terminal in Poland.
A river port is located in Gliwice - an element of the Silesian Logistics Center, which is the most universal inland port in the country. An important element of the infrastructure is the International Logistics Center - Euroterminal in Sławków, which, having a wide track, enables connection with the Ukrainian and Russian railways and further into the Far East.

## Odległości do wybranych miast / Distance to chosen cities

Katowice / Katowice – 20 km
Kraków / Cracow – 70 km
Łódź / Lodz – 330 km
Warszawa / Warsaw – 270 km
Wrocław / Wroclaw – 220 km
Berlin / Berlin - 540 km
Bratysława / Bratislava - 330 km
Budapeszt / Budapest - 450 km
Praga / Prague - 400 km
Wiedeń / Vienna 450 km

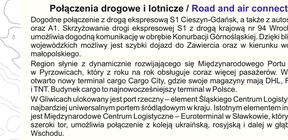
## Odległości do międzynarodowych portów lotniczych / Distance to international airports:

Międzynarodowy Port Lotniczy Katowice w Pyrzowicach / Katowice Airport (25 km)
Międzynarodowy Port lotniczy Kraków-Balice im. Jana Pawła II / Cracow Airport (70 km)
Lotnisko Chopina w Warszawie / Warsaw Chopin Airport (270 km)
Międzynarodowy Port lotniczy Ostrawa im. Leoša Janáčka / Ostrava Airport (130 km)

## Odległości do miejscowości przygranicznych / Distance to border cities:

Słowacja / Slovakia: Zawiercie (57 km), Chrzanów (170 km)
Czechy / Czech Republic: Cieszyn (100 km)
Niemcy / Germany: Zgorzelec (350 km)
Ukraina / Ukraine: Medyka (320 km)

*Tuczawa - fot. archiwum UM*


*Kazobpin - fot. archiwum UM*

# Gospodarka Dąbrowy Górniczej / Economy of Dąbrowa Górnicza

## Dominujące branże / Major branches of industry:

Hutnictwo, produkcja koksu, materiałów dla budownictwa, tworzyw sztucznych, produkcja szkła, przemysł motoryzacyjny / Metallurgy, coke production, building materials manufactu-ring, glass and plastics manufacturing, automotive industry.

## Oczekiwane inwestycje / Expected investments:

- projekty innowacyjne oraz badawczo-rozwojowe, technologie teleinformatyczne, przemysł wysokiej technologii / innovative and R&D projects, ICT and high-tech industry;
- w sferze rekreacji i turystyki, szczególnie obiekty hotelowe / recreation and tourism facilities, especially hotels;
- sprzyjające aktywizacji gospodarczej, tworzące nowe miejsca pracy, oparte o proekologiczne technologie / supporting business activity based on modern, environment friendly technologies and creating new jobs;
- drogowe, sprzyjające rozwojowi układu komunikacyjnego / road projects favoring development of the transportation infrastructure;
- budownictwo mieszkaniowe / housing industry.

## Największe inwestycje dąbrowskich firm (w PLN) / The largest business investments (PLN):

2014 r. ArcelorMittal Poland SA: nowa linia produkcyjna szyn długich (120 metrów) / new production line for long rails (120 metres) – 140 PLN mln
2015 r. NGK Ceramics Polska Sp. z o.o.: budowa nowego zakładu produkcyjnego / construction of a new production – 320 PLN mln
2016 r. Brembo Sp. z o.o.: rozbudowa dąbrowskiej fabryki o 22 tys. m. kw./ expansion of the Dąbrowa factory by 22,000 sqm – 450 PLN mln
2020 r. Outokumpu Distribution Polska Sp. z o.o. - budowa fabryki do przerobu stali nierdzewnej, w której wytwarzane będą produkty dla branży zaawansowanych technologii / construction of a stainless steel processing plant, where products for the high-tech industry will be manufactured – 190 PLN mln
2021 r. Kuksowania Przyjaźń - zakład JSW KOKS S.A. - budowa baterii nr 4 w koksowni Przyjaźń / construction of battery no. 4 at the Przyjaźń coking plant – 426,5 PLN mln
2021 r. Instanta Sp. z o.o. - budowa nowego zakładu produkcyjnego na terenie inwestycyjnym Tuczna / construction of a new production plant in the Tuczna investment area

2021 r. Press Glass S.A. - budowa nowoczesnego zakładu przetwórstwa szkła dla budownictwa kawowymi komorowymi / construction of a modern glass processing plant for commercial construction – 300 PLN mln
2021 r. JassBoard Sp. z o.o. - budowa nowej fabryki tektury falistej / construction of a new corrugated board factory – 150 PLN mln
2021 r. SK hi-tech battery materials Poland Sp. z o.o. – budowa i otwarcie fabryki separatorów do baterii litowo-jonowych / construction and opening of a lithium-ion battery separator factory – 7 PLN mld

## Przemysł silny, wyroby hutnicze / Steel industry:

**ARCELORMITTAL POLAND SA** – część Grupy "ArcelorMittal", która jest największym na świecie producentem stali na światowych rynkach: samochodowym, budowlanym, artykułów gospodarstwa domowego oraz opakowań / part of "ArcelorMittal" Group, which is the world's number one steel company, the leader in all major global markets, including automotive, construction, household appliances and packaging.
**HUTA BANKOWA SP. Z O.O.** – producent wyrobów stalowych, walcowanych i kutowalcowanych / manufacturer of long steel bars, angles, rods and billets, as well as wheel tyres and rings.
**PRH „BOBREK" S.A.** – hurtowa sprzedaż wyrobów hutniczych / wholesale sale of steel products.
**STALPROFIL SA** – czołowy polski dystrybutor stali, wyrobów i półwyrobów hutniczych; uzupełnieniem oferty handlowej są usługi centrum serwisowego / leading steel distri-butor in Poland, offering metallurgical products and semi-finished steel; services provided by the company's service centre complement the trade offer.
**BENTELER DISTRIBUTION POLAND SP. Z O.O.** – dystrybutor rur ze stali / distributor of carbon steel and stainless steel tubes.
**THYSSENKRUPP STAL SERWIS POLSKA** – dystrybucja szerokiej gamy wyrobów stalowych oraz tworzyw sztucznych; w Dąbrowie Górniczej znajduje się magazyn centralny Thyssenkrupp Energostal SA / distribution of wide range of steel and plastic products; central warehouse of ThyssenKrupp Energostal SA is situated in Dąbrowa Górnicza.
**VALBRUNA POLSKA SP. Z O.O.** – handel stalą nierdzewną i kwasoodporną / trade of stainless and acid resistant steel.
**CALMTEC SP. Z O.O.** – wytwórcza konstrukcji stalowych, urządzeń dla przemysłu oraz instalacji technologicznych / contractor of steel structures, equipment for industry and technological installations.
**JM STALE SP. Z O.O.** - prefabrykacji zbrojeń, głównie pod elektrownie wiatrowe / prefabrication of reinforcements, mainly for wind farms.
**OUTOKUMPU DISTRIBUTION POLSKA SP. Z O. O.** - pełen zakres usług cięcia wzdłużnego, cięcia wzdłużnego i poprzecznego, serwis kręgów zajmuje się wyrobami płaskimi ze stali nierdzewnej – kręgów, wąskich taśm i blach – w wysokiej jakości materiałach ze względu na ich przeznaczenie / full range of slitting, slitting and polishing services, coil service deals with stainless steel flat products - coils, narrow strips and sheets – in high quality austenitic and ferritic materials.
**REFRA SERWIS SP. Z O.O.** - usługi z branży ogniotrwałego budownictwa przemysłowego, remonty pieców przemysłowych / services in the field of refractory industrial construction, repairs of industrial furnaces.

## Przemysł budowlany / Construction industry:

**NOWAK-MOSTY SP. Z O.O.** – budowa infrastruktury kolejowej i drogowej, mostów oraz wiaduktów / construction of railway and road infrastructure, bridges and viaducts
FEIDAL POLSKA SP. Z O.O. – produkcja farb, lakierów, klejów do tapet / paints, lacquers and wallpaper glues manufacture.
**FINAL SA** – produkcja profili aluminiowych / aluminium profiles manufacture.
**PHP „SIGRO II" SP. Z O.O.** – producent elementów drewnianych dla budownictwa / producer of wood elements for building industry.
**HPR „FENIX-1" SP. Z O.O.** – usługi budowlane i remontowe / construction work.
**PPRS „CHEMOKOR"** – usługi budowlane i remontowe / construction work.
**PIECBUD SP. Z O.O.** – budowa pieców przemysłowych / construction of industrial furnaces.

## Przemysł ciężki, górnictwo / Heavy industry, mining:

**KOKSOWNIA „PRZYJAŹŃ"** - zakład JSW KOKS SA – jeden z największych producentów koksu w Polsce / one of the biggest coke producer in Poland.
**PPUH „DOLOMIT" SPÓŁKA JAWNA** – produkcja i dystrybucja nawozów do rolnictwa na nawozy magnezowo-wapniowe oraz kruszywa budowlane i drogowe / dolomite mining and processing, production of magnesium-calcium fertilizers,building and road aggregates.

## Przemysł chemiczny / Chemical industry:

**PRZEMIAŁOWNIA EKOCEM - GÓRAŻDŻE CEMENT S.A.** – jeden z najnowocześniejszych w kraju zakładów przemiału cementu / one of the leading cement grinding plant in Poland.
**URSA POLSKA SP. Z O.O.** – producent wełny mineralnej i polistyrenu ekstradowanego; rozwiązania w zakresie izolacji termicznej i akustycznej / producer of mineral wool and extruded polystyrene producer; applications in the areas of thermal and acoustic insulation.
**AMIBLU POLAND SP. Z O.O.** – dostawca i producent rur z tworzyw sztucznych, stosowanych do sieci wodociągowych, kanalizacji i systemów ryngących oraz ścieków przemysłowych w instalacjach podziemnych i naziemnych / supplier and producer of large – diameter, long-life and abrasion resistant plastic pipes used in water mains, sewerage, irrigation and underground installations.
**ATLAS SP. Z O.O.** (zakład produkcyjny) – produkcja klejów i zapraw dla budownictwa / glues and mortars production for building industry.
Tworzywa sztuczne / Plastic products:
**ERG SA** – producent tworzyw sztucznych: wyroby foliowe, wtryskowe, taśmy samoprzylepne / plastic materials producer: foil products, injection products, adhesive tapes.
**GTX HANEX PLASTIC SP. Z O.O.** - opakowania typu PET z zakresu: folii termoformowalnej PET, preform opakowań PET / plastic packaging such as: PET thermomoulded foil, premoulds, PET containers.
**MECACONTROL POLSKA SP. Z O.O.** – producent form wtryskowych oraz podzespołów i komponentów z tworzyw sztucznych i aluminium dla przemysłu motoryzacyjnego / manufacturer of injection moulds and components made of plastic and aluminum for automotive branch.
**PPH „WADER-WOŹNIAK" SP.Z.O.O.** – producent zabawek z tworzyw sztucznych, takich jak: samochody, garaże, zabawki do piaskownicy i na plaże, zabawki edukacyjne, klocki / plastic toys producer, offering wide range of products such as: cars of various types, garages, beach and sandpit toys, educational toys, building blocks of various sizes.

## Elektronika i wysoka technologia / Electronics and high technology:

**BHH „MIKROMED" SP. Z O.O.** – medyczny sprzęt, implanty oraz narzędzia chirurgiczne dla ortopedii, traumatologii a także weterynarii / implants and instruments for orthopedics, traumatology and veterinary medicine.

## Informatyka, usługi dla biznesu / IT, business services:

**EQ SYSTEM SP.Z.O.O.** – systemy informatyczne / IT software, ERP IT solutions
**ARCELORMITTAL SHARED SERVICES EUROPE SP.Z.O.O.** – usługi finansowe dla spółek kontrolowanych / financial services for its controlled companies.

## Logistyka / Logistics:

**PROLOGIS PARK DĄBROWA** – centrum dystrybucyjne obejmujące dziesięć budynków magazynowych, zlokalizowane w bezpośrednim sąsiedztwie Silesia Logistics Hub centre including 10 warehouse and office buildings of total area of 144 thousand sq. metres.
**FIEGE** – centrum dystrybucyjne typu multi-user / multi-user distribution centre.
**POLONIA LOGISTYKA SP. Z O.O.** – transport międzynarodowy, morski i lotni czy; magazyn z kontrolowaną temperaturą / international, sea and air transport; temperature controlled warehouse.
**VTR LOGISTICS SA** – doświadczona firma z flotą ponad 100 pojazdów do 24 ton / an experienced company with fleet of more than 100 vehicles of capacity under 24 tons.
**PAGO** – chłodnia składowa i dystrybucyjna / cold store and distribution warehouse.
**SCHADE MIĘDZYNARODOWY TRANSPORT I SPEDYCJA SP. Z O.O.** - międzynarodowy i krajowy transport szkła płaskiego z wykorzystaniem specjalistycznych naczep / international and domestic transport of flat glass using specialized semi-trailers

# Wybrane ważne firmy na terenie miasta / Selected important enterprises in the city

## Przemysł stalowy, wyroby hutnicze / Steel industry:

**ARCELORMITTAL POLAND SA** – część Grupy "ArcelorMittal", która jest naj większym na świecie producentem stali na światowych rynkach: samochodowym, budowlanym, artykułów gospodarstwa domowego oraz opakowań / part of "ArcelorMittal" Group, which is the world's number one steel company, the leader in all major global markets, including automotive, construction, household appliances and packaging.
**HUTA BANKOWA SP. Z O.O.** – producent wyrobów stalowych, walcowanych i kutowalcowanych / manufacturer of long steel bars, angles, rods and billets, as well as wheel tyres and rings.
**PRH „BOBREK" S.A.** – hurtowa sprzedaż wyrobów hutniczych / wholesale sale of steel products.
**STALPROFIL SA** – czołowy polski dystrybutor stali, wyrobów i półwyrobów hutniczych; uzupełnieniem oferty handlowej są usługi centrum serwisowego / leading steel distri-butor in Poland, offering metallurgical products and semi-finished steel; services provided by the company's service centre complement the trade offer.
**BENTELER DISTRIBUTION POLAND SP. Z O.O.** – dystrybutor rur ze stali / distributor of carbon steel and stainless steel tubes.
**THYSSENKRUPP STAL SERWIS POLSKA** – dystrybucja szerokiej gamy wyrobów stalowych oraz tworzyw sztucznych; w Dąbrowie Górniczej znajduje się magazyn centralny Thyssenkrupp Energostal SA / distribution of wide range of steel and plastic products; central warehouse of ThyssenKrupp Energostal SA is situated in Dąbrowa Górnicza.
**VALBRUNA POLSKA SP. Z O.O.** – handel stalą nierdzewną i kwasoodporną / trade of stainless and acid resistant steel.
**CALMTEC SP. Z O.O.** – wytwórcza konstrukcji stalowych, urządzeń dla przemysłu oraz instalacji technologicznych / contractor of steel structures, equipment for industry and technological installations.
**JM STALE SP. Z O.O.** - prefabrykacji zbrojeń, głównie pod elektrownie wiatrowe / prefabrication of reinforcements, mainly for wind farms.
**OUTOKUMPU DISTRIBUTION POLSKA SP. Z O. O.** - pełen zakres usług cięcia wzdłużnego, cięcia wzdłużnego i poprzecznego, serwis kręgów zajmuje się wyrobami płaskimi ze stali nierdzewnej – kręgów, wąskich taśm i blach – w wysokiej jakości materiałach ze względu na ich przeznaczenie / full range of slitting, slitting and polishing services, coil service deals with stainless steel flat products - coils, narrow strips and sheets – in high quality austenitic and ferritic materials.
**REFRA SERWIS SP. Z O.O.** - usługi z branży ogniotrwałego budownictwa przemysłowego, remonty pieców przemysłowych / services in the field of refractory industrial construction, repairs of industrial furnaces.

## Przemysł budowlany / Construction industry:

**NOWAK-MOSTY SP. Z O.O.** – budowa infrastruktury kolejowej i drogowej, mostów oraz wiaduktów / construction of railway and road infrastructure, bridges and viaducts
FEIDAL POLSKA SP. Z O.O. – produkcja farb, lakierów, klejów do tapet / paints, lacquers and wallpaper glues manufacture.
**FINAL SA** – produkcja profili aluminiowych / aluminium profiles manufacture.
**PHP „SIGRO II" SP. Z O.O.** – producent elementów drewnianych dla budownictwa / producer of wood elements for building industry.
**HPR „FENIX-1" SP. Z O.O.** – usługi budowlane i remontowe / construction work.
**PPRS „CHEMOKOR"** – usługi budowlane i remontowe / construction work.
**PIECBUD SP. Z O.O.** – budowa pieców przemysłowych / construction of industrial furnaces.

# Administracja samorządowa / Local authorities

**Urząd Miejski w Dąbrowie Górniczej / City Hall in Dąbrowa Górnicza:**
**ul. Graniczna 21, tel. + 48 32 295 61 00, fax + 48 32 262 50 32;**
**e-mail: um@idabrowa.pl www.idabrowa.pl**

- Wydział Rozwoju, Przedsiębiorczości i Obsługi Inwestorów / City Development, Entrepreneurship and Investors' Assistance Department, tel.: + 48 32 300 70 00, e-mail: inwestor@dg.pl, www.inwestordabrowa.pl
- Wydział Gospodarki Nieruchomościami / Real Estate Economy Department, tel.: + 48 32 295 68 32, + 48 32 295 67 20, e-mail: nieruchomosci@dg.pl
- Wydział Urbanistyki i Architektury / Architecture and Urban Planning Department, tel.: + 48 32 295 96 02; e-mail: architektura@dg.pl
- Wydział Geodezji i Kartografii / Geodesy and Cartography Department, tel.: + 48 32 295 67 55; e-mail: geodezja@dg.pl
- Wydział Ekologii i Ochrony Środowiska / Ecology and Environment Protection Department, tel.: + 48 32 295 67 18; e-mail: ekologia@dg.pl
- Wydział Podatków i Opłat / Taxes and Fees Department tel.: + 48 32 295 67 00, fax: + 48 32 295 67 33,
- Wydział Infrastruktury Miejskiej / Urban Infrastructure Department tel.: +48 32 295 68 62, e-mail: infrastruktura@dg.pl

# Inne przydatne adresy / Other useful addresses

Zagłębiowska Izba Gospodarcza – ul. Kościuszki 3/101, 41-300 Dąbrowa Górnicza, tel. +48 533 881 032, e-mail: biuro@zig.org.pl, www.zig.org.pl
Fundacja Regionalna Agencji Promocji Zatrudnienia / Foundation of Regional Agency for Employment Promotion – ul. Mazowiecka 5, 41-205 Sosnowiec; tel.: +48 32 785 42 21, e-mail: biuro@fraz.org.pl, www.fraz.org.pl
Dąbrowski Inkubator Przedsiębiorczości / Entrepreneurship Incubator in Dąbrowa Górnicza – ul. Kościuszki 1, tel. +48 785 656 419; www.inkubator-dabrowa.pl
Agencja Rozwoju Aglomeracji Śląskiej / Silesian Agglomeration Development – Sosnowiec, ul. Teatralna 9, tel. +48 32 293 36 10; www.arl.org.pl
Regionalna izba przemysłowo-handlowa / Chamber of Commerce and Industry in Katowice – Katowice, ul. Opolska 15, tel. +48 32 351 11 80; www.rig.katowice.pl

## Wybrane Ośrodki Kultury / Selected Cultural Centres

Pałac Kultury Zagłębia / Zagłębie Palace of Culture – pl. Wolności 1, tel. +48 32 734 98 00; www.pkz.art.pl
Dom Kultury „Ząbkowice" / Community Culture Centre "Ząbkowice", ul. Chemiczna 2, tel. +48 32 733 87 90; www.palac.art.pl
Muzeum Miasta Dąbrowa Górnicza / „Sztygarka" City Museum, ul. Legionów Polskich 69, tel. +48 32 726 41 85, www.muzeum-dabrowa.pl
Miejska Biblioteka Publiczna / Municipal Public Library, ul. Kościuszki 25, tel. +48 32 262 52 80, www.biblioteka-dg.pl

## Wybrane Placówki Medyczne / Selected Medical Facilities

Zagłębiowskie Centrum Onkologii Szpital Specjalistyczny im. Sz. Starkiewicza w Dąbrowie Górniczej / Zagłębie Oncology Center Specialist Hospital named after Sz. Starkiewicz in Dąbrowa Górnicza, ul. Szpitalna 13, tel. +48 32 621 20 00, www.zco-dg.pl
Stacja Pogotowia Ratunkowego w Dąbrowie Górniczej / Ambulance station in Dąbrowa Górnicza, ul. Łączańca 24, tel. +48 32 363 60 40

## Szkoły wyższe / Colleges

Akademia WSB w Dąbrowie Górniczej / University of Dąbrowa Górnicza, ul. Cieplaka 1c
Wyższa Szkoła Planowania Strategicznego w Dąbrowie Górniczej / University of Strategic Planning in Dąbrowa Górnicza, ul. Kościelna 6

# Wybrane ważne firmy na terenie miasta / Selected important enterprises in the city

## Przemysł stalowy, wyroby hutnicze / Steel industry:

**ARCELORMITTAL POLAND SA** – część Grupy "ArcelorMittal", która jest naj większym na świecie producentem stali na światowych rynkach: samochodowym, budowlanym, artykułów gospodarstwa domowego oraz opakowań / part of "ArcelorMittal" Group, which is the world's number one steel company, the leader in all major global markets, including automotive, construction, household appliances and packaging.
**HUTA BANKOWA SP. Z O.O.** – producent wyrobów stalowych, walcowanych i kutowalcowanych / manufacturer of long steel bars, angles, rods and billets, as well as wheel tyres and rings.
**PRH „BOBREK" S.A.** – hurtowa sprzedaż wyrobów hutniczych / wholesale sale of steel products.
**STALPROFIL SA** – czołowy polski dystrybutor stali, wyrobów i półwyrobów hutniczych; uzupełnieniem oferty handlowej są usługi centrum serwisowego / leading steel distri-butor in Poland, offering metallurgical products and semi-finished steel; services provided by the company's service centre complement the trade offer.
**BENTELER DISTRIBUTION POLAND SP. Z O.O.** – dystrybutor rur ze stali / distributor of carbon steel and stainless steel tubes.
**THYSSENKRUPP STAL SERWIS POLSKA** – dystrybucja szerokiej gamy wyrobów stalowych oraz tworzyw sztucznych; w Dąbrowie Górniczej znajduje się magazyn centralny Thyssenkrupp Energostal SA / distribution of wide range of steel and plastic products; central warehouse of ThyssenKrupp Energostal SA is situated in Dąbrowa Górnicza.
**VALBRUNA POLSKA SP. Z O.O.** – handel stalą nierdzewną i kwasoodporną / trade of stainless and acid resistant steel.
**CALMTEC SP. Z O.O.** – wytwórcza konstrukcji stalowych, urządzeń dla przemysłu oraz instalacji technologicznych / contractor of steel structures, equipment for industry and technological installations.
**JM STALE SP. Z O.O.** - prefabrykacji zbrojeń, głównie pod elektrownie wiatrowe / prefabrication of reinforcements, mainly for wind farms.
**OUTOKUMPU DISTRIBUTION POLSKA SP. Z O. O.** - pełen zakres usług cięcia wzdłużnego, cięcia wzdłużnego i poprzecznego, serwis kręgów zajmuje się wyrobami płaskimi ze stali nierdzewnej – kręgów, wąskich taśm i blach – w wysokiej jakości materiałach ze względu na ich przeznaczenie / full range of slitting, slitting and polishing services, coil service deals with stainless steel flat products - coils, narrow strips and sheets – in high quality austenitic and ferritic materials.
**REFRA SERWIS SP. Z O.O.** - usługi z branży ogniotrwałego budownictwa przemysłowego, remonty pieców przemysłowych / services in the field of refractory industrial construction, repairs of industrial furnaces.

## Przemysł budowlany / Construction industry:

**NOWAK-MOSTY SP. Z O.O.** – budowa infrastruktury kolejowej i drogowej, mostów oraz wiaduktów / construction of railway and road infrastructure, bridges and viaducts
FEIDAL POLSKA SP. Z O.O. – produkcja farb, lakierów, klejów do tapet / paints, lacquers and wallpaper glues manufacture.
**FINAL SA** – produkcja profili aluminiowych / aluminium profiles manufacture.
**PHP „SIGRO II" SP. Z O.O.** – producent elementów drewnianych dla budownictwa / producer of wood elements for building industry.
**HPR „FENIX-1" SP. Z O.O.** – usługi budowlane i remontowe / construction work.
**PPRS „CHEMOKOR"** – usługi budowlane i remontowe / construction work.
**PIECBUD SP. Z O.O.** – budowa pieców przemysłowych / construction of industrial furnaces.

# Sport i rekreacja / Sport and recreation

## Baseny i plaże komunalne / Communal swimming pools and beaches

- Aqua Park „Nemo" Wodny Świat / Aqua Park "Nemo" Water World, Al. Róż 1, tel.: +48 32 639 05 79, www.nemo-wodnyswiat.pl
- Pogoria I
- Pogoria III (plaża miejska) / (city beach)
- Pogoria IV, Kuźnica Warężyńska

## Kempingi / Campsites

- Baza Biwakowo-Campingowo-Rekreacyjna „Eurocamping" w Błędowie / Camping, Camping and Recreation Base "Eurocamping" in Błędów, ul. Żuławiska 130, tel. +48 531 720 240, www.cui.pl

## Korty tenisowe / Tennis courts

- Centrum Formy (kort wewnętrzny i zewnętrzny) / (indoor and outdoor court) - al. Róż 5, tel. +48 330 92 22
- Centrum Sportu i Rekreacji (korty z nawierzchnią z mączki ceglanej, z 6 boiskami do tenisa ziemnego) / (courts with clay powder surface, with 4 tennis courts) – ul. 1000- lecia 21

## Ośrodki i hale sportowe / Sports centers and halls

- Hala Widowiskowo-Sportowa „Centrum" / Sports and Entertainment Hall "Centrum" - al. Róż 3, tel. +48 32 261 61 95
- Centrum Sportowo-Rekreacyjne Wodnych „Pogoria" w Parku Zielona / Summer and Water Sports Center "Pogoria" at Zielona Park – ul. Letnia 9, tel. +48 32 262 69 97
- Centrum Sportów Letnich i Wodnych „Pogoria" przy zbiorniku Pogoria III / The Pogoria Summer and Water Sports Center at Pogoria III reservoir – ul. Malinowe Góry, tel. +48 509 407 660
- Hala Sportowa Ząbkowice / Swobodna Sports Hall, ul. Swobodna 46, tel. +48 32 261 20 10 wew.320

## Stadiony / Stadiums

- Stadion Sportowy / Sport stadium - ul. Konopnickiego 29
- Stadion Sportowy Ząbkowice / Sport stadium Ząbkowice - Al. Zwycięstwa 29

# Sport i rekreacja / Sport and recreation

## Baseny i plaże komunalne / Communal swimming pools and beaches

- Aqua Park „Nemo" Wodny Świat / Aqua Park "Nemo" Water World, Al. Róż 1, tel.: +48 32 639 05 79, www.nemo-wodnyswiat.pl
- Pogoria I
- Pogoria III (plaża miejska) / (city beach)
- Pogoria IV, Kuźnica Warężyńska

## Kempingi / Campsites

- Baza Biwakowo-Campingowo-Rekreacyjna „Eurocamping" w Błędowie / Camping, Camping and Recreation Base "Eurocamping" in Błędów, ul. Żuławiska 130, tel. +48 531 720 240, www.cui.pl

## Korty tenisowe / Tennis courts

- Centrum Formy (kort wewnętrzny i zewnętrzny) / (indoor and outdoor court) - al. Róż 5, tel. +48 330 92 22
- Centrum Sportu i Rekreacji (korty z nawierzchnią z mączki ceglanej, z 6 boiskami do tenisa ziemnego) / (courts with clay powder surface, with 4 tennis courts) – ul. 1000- lecia 21

## Ośrodki i hale sportowe / Sports centers and halls

- Hala Widowiskowo-Sportowa „Centrum" / Sports and Entertainment Hall "Centrum" - al. Róż 3, tel. +48 32 261 61 95
- Centrum Sportowo-Rekreacyjne Wodnych „Pogoria" w Parku Zielona / Summer and Water Sports Center "Pogoria" at Zielona Park – ul. Letnia 9, tel. +48 32 262 69 97
- Centrum Sportów Letnich i Wodnych „Pogoria" przy zbiorniku Pogoria III / The Pogoria Summer and Water Sports Center at Pogoria III reservoir – ul. Malinowe Góry, tel. +48 509 407 660
- Hala Sportowa Ząbkowice / Swobodna Sports Hall, ul. Swobodna 46, tel. +48 32 261 20 10 wew.320

## Stadiony / Stadiums

- Stadion Sportowy / Sport stadium - ul. Konopnickiego 29
- Stadion Sportowy Ząbkowice / Sport stadium Ząbkowice - Al. Zwycięstwa 29

# Atrakcje turystyczne / Tourist attractions

## Pojezierze Dąbrowskie / Dąbrowskie Lake District

Zespół 4 dużych zbiorników wodnych – Pogoria I, Pogoria II, Pogoria III, Pogoria IV, a najbardziej atrakcyjnych miejsc w Dąbrowie Górniczej. Na dzień dzisiejszy to pojezierze wykorzystywane jest w celach turystycznych i rekreacyjnych. Choć wszystkie jeziora posiadają taki sam, każde z nich jest inne i oferuje inne atrakcje. Dlatego wszystkich poszukujących natury i odpoczynku najlepsza będzie Pogoria I z najlepiej rozbudowaną bazą noclegową. Dla fanów dzikiej przyrody wędkowania – Pogoria III. Jeśli kochasz uwielbiają przyrodę, ale chcesz na windsurfingu – najlepsza będzie Pogoria III. Jednym słowem – każdy znajdzie coś dla siebie. Wokół wszystkich zbiorników jeszcze bogatą oznakowane szlaki rowerowe. Dodatkowo jest została doceniona przez organizatorów ogólnopolskich Targów Wiatr i Woda w 2005 roku. W kategorii miast stała się laureatem pierwszej edycji nagrody Przyjazowego Brzegu.
The complex of 4 Pogoria lakes is one of the most interesting and attractive places in Dąbrowa Górnicza. As of today, this lake district is used for tourist and recreational purposes. Although all lakes were created in the same way, each of them is different and offers different attractions. For fans of a longer rest by the lake, Pogoria I will be the best choice with the most developed accommodation base. For fans of wild nature and fishing, Pogoria III. If someone loves sailing or windsurfing - Pogoria III will be the best place. In a word - everyone will find something for themselves. There are marked cycling trails around all the lakes. Dąbrowa Górnicza was appreciated by the organizers of the nationwide Wind and Water Fair in 2005. In the category of cities, it became the winner of the first edition of the Przyjazny Brzeg award.

*Pustynia Błędowska - fot. archiwum UM*

*Pogoria III- fot. archiwum UM*

## Bałac Kultury Zagłębia / Zagłębie Palace of Culture

Obiekt budowano w latach 1951-1958 w stylu socrealistycznym, w całości wg projektu Zbigniewa Kopeckiego, jest najwyższą budowlą kulturalno-oświatową w mieście. W Pałacu mieści się wiele instytucji oraz kół zainteresowań. Kubatura 63 tys. m³ stawia Pałac Kultury w rzędzie największych obiektów tego typu w Polsce. Dąbrowski Pałac Kultury Zagłębia jest miejscem, które upodobali sobie znani ludzie sztuki. Na jego deskach występowali m.in. Anna Dymna, Zespół Wilki, Krzysztof Krawczyk, Grzegorz Turnau, Rozrywki z Chorzowa czy aktorzy Teatru Starego z Krakowa. Jest to także oferta dla znanych zespołów muzycznych. Dobre miejsce, grafika czy zeszła to, oprócz wspaniałego występu, może pochwalić się pałacowa Galeria Sztuki, która prezentuje dzieła zarówno amatorów jak i twórców z bardzo długim i bogatym artystycznym stażem. Od 2007 roku działa Klub Studyjny „Kadr", który oferuje ciekawe ambitne kino europejskie. Przy „Kadrze" funkcjonuje także Amatorski Klub Filmowy oraz Dyskusyjne Koło Filmowe.
The building was built in the years 1951-1958 in the socialist realist style, entirely according to the design of Zbigniew Rzepecki. It is the largest cultural and educational institution in the city. The Palace houses many institutions and interest groups. Volume of 63 thousand m³ puts the Palace of Culture and Science among the largest institutions of this type in the country. The Dąbrowski Palace of Culture of Zagłębie is a place favored by famous people of art. His shows included: Anna Maria Jopek, Team Wilki, Krzysztof Krawczyk, actors of Teatr Rozrywki in Chorzów or actors of Teatr Stary from Kraków. There is also an offer for art enthusiasts. Good painting, graphics or sculpture are the "repertoire" that the Palace Art Gallery can boast of, which presents works of both amateurs and artists with a very long and rich artistic experience. Since 2007, the Studio Cinema "Kadr" has been operating, presenting mainly ambitious European cinema. There is also an Amateur Film Club and a Film Discussion Club at the "Kadra".

*Pałac Kultury Zagłębia - fot. archiwum UM*

# Atrakcje turystyczne / Tourist attractions

## Pojezierze Dąbrowskie / Dąbrowskie Lake District

Zespół 4 dużych zbiorników wodnych – Pogoria I, Pogoria II, Pogoria III, Pogoria IV, a najbardziej atrakcyjnych miejsc w Dąbrowie Górniczej. Na dzień dzisiejszy to pojezierze wykorzystywane jest w celach turystycznych i rekreacyjnych. Choć wszystkie jeziora posiadają taki sam, każde z nich jest inne i oferuje inne atrakcje. Dlatego wszystkich poszukujących natury i odpoczynku najlepsza będzie Pogoria I z najlepiej rozbudowaną bazą noclegową. Dla fanów dzikiej przyrody wędkowania – Pogoria III. Jeśli kochasz uwielbiają przyrodę, ale chcesz na windsurfingu – najlepsza będzie Pogoria III. Jednym słowem – każdy znajdzie coś dla siebie. Wokół wszystkich zbiorników jeszcze bogatą oznakowane szlaki rowerowe. Dodatkowo jest została doceniona przez organizatorów ogólnopolskich Targów Wiatr i Woda w 2005 roku. W kategorii miast stała się laureatem pierwszej edycji nagrody Przyjazowego Brzegu.
The complex of 4 Pogoria lakes is one of the most interesting and attractive places in Dąbrowa Górnicza. As of today, this lake district is used for tourist and recreational purposes. Although all lakes were created in the same way, each of them is different and offers different attractions. For fans of a longer rest by the lake, Pogoria I will be the best choice with the most developed accommodation base. For fans of wild nature and fishing, Pogoria